

سُورَةُ الرَّحْمَن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْرَّحْمَنُ (١) عَلَمَ الْقُرْآنَ (٢) خَلَقَ الْإِنْسَنَ (٣)

3	Al ser humano	Ha Creado	2	El Corán	Ha Enseñado	1	El Misericordioso
---	---------------	-----------	---	----------	-------------	---	-------------------

(1) El Misericordioso, (2) Ha enseñado el Corán, (3) ha creado al ser humano,

عَلَمَهُ الْبَيَانُ (٤) الْشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ (٥)

5	Por dos órbitas precisas	Y la Luna	El Sol	4	La elocuencia	Le ha enseñado
---	--------------------------	-----------	--------	---	---------------	----------------

(4) Y le enseñó la elocuencia. (5) El Sol y la Luna discurren por dos órbitas precisas,

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدُانِ (٦)

6	Ambos se postran	Y los árboles	Y La hierba
---	------------------	---------------	-------------

(6) Y las hierbas y los árboles se prosternan [ante Él].

وَالسَّمَاءُ وَرَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ (٧)

7	La balanza	Y ha puesto	Lo elevó	Y al cielo
---	------------	-------------	----------	------------

(7) Él elevó el cielo, y estableció la balanza de la justicia

الْأَلَا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ (٨)

8	La balanza	en	transgredierais	Para que no
---	------------	----	-----------------	-------------

(8) Para que no transgredierais en la balanza (al pesar)

وَأَقِمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ (٩)

9	En la balanza	reducáis	Y no	Con justicia	El peso	Y estableced
---	---------------	----------	------	--------------	---------	--------------

(9) Pesad con equidad, sin mermar en la balanza.

(١٠) لِلْأَنَامِ وَضَعَهَا وَالْأَرْضَ

10 Para las criaturas Él la puso Y la tierra

(10) Ha hecho la tierra para las criaturas

(١١) الْأَكَامُ ذَاتُ وَالنَّخْلُ فَكِهَةٌ فِيهَا

11 Racimos de dátiles Con (que tienen) Y palmeras fruta En ella

(11) En ella hay árboles frutales, palmeras con racimos de dátiles,

(١٢) وَالرِّيحَانُ الْعَصْفُ ذُو وَالْحَبْ

12 Y plantas aromáticas El forraje Con (que tienen) semillas

(12) Granos con su forraje y plantas aromáticas.

(١٣) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا إِلَاءٌ فَيَأْمَىٰ

13 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de

13 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(١٤) صَلْصَلٌ كَالْفَخَارِ الْإِنْسَنَ خَلَقَ

14 Como la cerámica arcilla de Al hombre Ha creado

(14) Ha creado al hombre de arcilla sonora, como cerámica,

(١٥) نَارٌ مَّارِجٌ مِّنَ الْجَانَ وَخَلَقَ

15 fuego de Una mezcla de A los genios Y ha creado

(15) Mientras que a los seres invisibles (genios) los creó de una mezcla del fuego.

(١٦) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا إِلَاءٌ فَيَأْمَىٰ

16 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de

16 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(١٧) الْمَغْرِبَيْنَ وَرَبُّ الْمَشْرِقَيْنَ رَبُّ

17 De los dos De los dos
occidentes orientes El Señor

(17) Señor de los dos nacientes y de los dos ponientes.* [Según los comentaristas, puede referirse a la salida y puesta del sol y a la luna o a las diferencias de la salida y puesta del sol en verano y en invierno.]

(١٨) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا إِلَاهُ الْآءِ فِيَّ

18 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
18 ¿Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(١٩) يَلْتَقِيَانِ الْبَحْرَيْنَ مَرَحَ

19 Ambos se encuentran A los dos mares Ha mezclado
(19) Ha dado libertad a las dos grandes masas de agua, para que puedan mezclarse:

(٢٠) يَبْغِيَانِ لَا بَرْزَخٌ بَيْنَهُمَا

20 traspasan no Una barrera Entre ambos
(20) [pero] hay entre ellas una barrera que no pueden traspasar.

(٢١) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا إِلَاهُ الْآءِ فِيَّ

21 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
21 ¿Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٢٢) وَالْمَرْجَانُ الْلُّؤْلُؤُ مِنْهُمَا يَخْرُجُ

22 Y los corales (o perlas pequeñas) Las perlas De ambos extrae
22 De ambas se extrae la perla y el coral.

(٢٣) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا إِلَاهُ الْآءِ فِيَّ

23 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
23 ¿Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَأُتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَمُ (٢٤)

24

Como
montañas

El mar

en

Elevados (con
velas
elevadas)Los
buques

Y de Él

(24) Y Suyos son los airolos buques que navegan por el mar como montañas [flotantes]
(La referencia a que los barcos “pertenece a Dios” quiere poner de relieve que la inteligencia y el ingenio
son dones de Dios -reflejo de Su poder creador-que se manifiestan en todo lo que el hombre es capaz de producir)

(٢٥)

تُكَذِّبَانِ

رَبِّكُمَا

عَالَاءٍ

فِيَّ

25

Ambos Negaréis

De vuestro Señor

Las gracias

Entonces cual de

25 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٢٦)

فَانِ

عَلَيْهَا

مَنْ

كُلُّ

26

perecedero

En ella
(universo)

Lo que

todo

(26) Todo cuanto vive en la tierra o en los cielos perece:

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَلِ وَالْأَكْرَامِ (٢٧)

27

Y Honor

De
Majestuosidad

dueño

De Tu
Señor

La Faz

Y permanece

(27) pero por siempre perdurará la faz de tu Sustentador, plena de majestad y gloria.
Término empleado metonímicamente en árabe clásico para designar “el ser entero” de una persona -en este caso el
Ser esencial, o Realidad, de Dios.

(٢٨)

تُكَذِّبَانِ

رَبِّكُمَا

عَالَاءٍ

فِيَّ

28

Ambos Negaréis

De vuestro Señor

Las gracias

Entonces cual de

28 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ (٢٩)

Y la tierra

Los cielos

en

quién

Le imploran

(٢٩)

شَانِ

هُوَ

يَوْمٍ

كُلَّ

29

Un asunto

en

Él

día

Cada

(29) a Él imploran todas las criaturas en los cielos y en la tierra; [y] cada día se
manifiesta en otra faceta [admirable].

(٣٠) **فِيَّاٰيٰ** **عَالَاءٍ** **رَبِّكُمَا** **تُكَذِّبَانِ**

30 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
30 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٣١) **سَنَفْرُغُ** **لَكُمْ** **أَيُّهَا** **الثَّقَلَانِ**

31 Dos cargados de oh De vosotros Nos ocuparemos
peso (31) ¡ [UN DÍA] os haremos rendir cuentas, Oh vosotros dos, cargados de pecado!

(٣٢) **فِيَّاٰيٰ** **عَالَاءٍ** **رَبِّكُمَا** **تُكَذِّبَانِ**

32 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
32 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

يَمْعَشَرَ **الْجِنِّ** **وَالْإِنْسِ** **إِنِّ** **أَسْتَطَعْتُمْ**

podéis si Y hombres De genios O comunidad

أَنْ تَنْفُذُوا **مِنْ** **أَقْطَارٍ** **السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ**

Y la tierra De los cielos Los límites de cruzar

(٣٣) **فَانْفُذُوا** **لَا** **تَنْفُذُونَ** **إِلَّا** **بِسُلْطَنٍ**

33 Con excepto cruzaréis no Pues cruzad
autorización

33 ¡ Oh, genios y hombres! Si podéis traspasad los confines del cielo y de la Tierra [para huir de Allah], hacedlo. Pero sabed que sólo podréis traspasarlos si Allah os lo permite.

(٣٤) **فِيَّاٰيٰ** **عَالَاءٍ** **رَبِّكُمَا** **تُكَذِّبَانِ**

34 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
34 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

نَارٌ

fuego

مِنْ

de

شُواطِئُ

llamaradas

عَلَيْكُمَا

Sobre ambos

يُرْسَلُ

Será enviado

(٣٥)

تَنْتَصِرَانِ

35

Os defenderéis

فَلَا

وَنَحَّاَسْ

(35) ¡Se lanzarán contra vosotros llamaradas de fuego, y humo, de los que no podréis defenderos!

(٣٦)

تُكَذِّبَانِ

رَبُّكُمَا

عَالَاءٍ

فِيَأَيِّ

36

Ambos Negaréis

De vuestro Señor

Las gracias

Entonces cual de

36 ¿Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٣٧)

وَرَدَةً كَالْدِهَانِ

فَكَانَتْ

فَإِذَا

أَنْشَقَتِ السَّمَاءُ

أَنْشَقَتِ

37

Como orujo

rojo

Y sea

El cielo

Se raje

Y cuando

(37) Y cuando el cielo se parte en pedazos y se vuelva rojo como orujo [ardiendo]

(٣٨)

تُكَذِّبَانِ

رَبُّكُمَا

عَالَاءٍ

فِيَأَيِّ

38

Ambos Negaréis

De vuestro Señor

Las gracias

Entonces cual de

38 ¿Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٣٩)

لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ

إِنْسٌ وَلَا جَانٌ

فِيَوْمٍ

39

genio

ni

hombre

Su pecado

sobre

No será
cuestionado

Y ese día

39 Ese día no será necesario preguntarles por sus pecados ni a los hombres ni a los genios.

(٤٠)

تُكَذِّبَانِ

رَبُّكُمَا

عَالَاءٍ

فِيَأَيِّ

40

Ambos Negaréis

De vuestro Señor

Las gracias

Entonces cual de

40 ¿Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

يُعَرَّفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيَّهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ (٤١)

41 Y sus pies Por sus mechones Y serán tomados Por sus marcas Los criminales Serán reconocidos

41) ¡Todos los que estaban hundidos en el pecado serán reconocidos por sus rasgos y agarrados por el copete y por los pies!

Esto es una alusión a su total ruina y humillación. Cuando los árabes antiguos querían resaltar el sometimiento de alguien a otro, decían: "Su copete está en manos de fulano."

(٤٢) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا عَالَاءٌ فِيَّ

42 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de

42 ¿Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٤٣) الْمُجْرِمُونَ يُكَذِّبُ بِهَا الَّتِي هَذِهِ جَهَنَّمُ

43 Los criminales ello niegan Aquel que El infierno este

(43) ¡Ese será el infierno que los que están hundidos en el pecado tachan [ahora] de mentira:

(٤٤) عَانِ حَمِيمٌ وَبَيْنَ بَيْنَهَا يَطُوفُونَ

44 ardiente desesperación Y entre Entre ese deambularán

(44) Deambularán de acá para allá entre ese y [su propia] ardiente desesperación!

Entre los diversos significados que cabe atribuir a la palabra hamim están los conceptos de calor intenso y de frío doloroso (Qamús, Tach al-Aarús). En la escatología del Qur' an, hace referencia al sufrimiento de los pecadores en la Otra Vida; y dado que todas las alusiones coránicas a la vida después de la muerte son por fuerza alegóricas, el término hamim podría traducirse por "ardiente desesperación".

(٤٥) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا عَالَاءٌ فِيَّ

45 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de

45 ¿Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٤٦) جَنَّتَانِ رَبِّهِ مَقَامٌ خَافَ وَلِمَنْ

46 Dos jardines Su Señor La comparecencia ante Haya temido Y para quien

(46) PERO para los que temen la comparecencia ante su Sustentador, [hay preparados] dos jardines [en el paraíso] la referencia significativa a los "dos jardines" del paraíso contiene -al igual que la referencia anterior al "deambular de los pecadores entre el infierno y la ardiente desesperación" - una alusión igualmente significativa al carácter alegórico de todas las descripciones de la Otra Vida, así como a la inexpresable intensidad (o variedad) de las sensaciones imaginables e inimaginables de esa vida después de la muerte. Las siguientes descripciones de los goces del paraíso deberán contemplarse bajo esta misma luz simbólica.

(٤٧) ٌتَكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا َعَالَاءٌ فِيَّا

47 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
47 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٤٨) َأَفْنَانٌ َذَوَاتٌ ِفَيَّا َعَالَاءٌ ٌتَكَذِّبَانِ

49 Ambos De Las Entonces 48 (frondosidad
Negaréis vuestro Señor gracias cual de o colores) poseedores

(48) [dos jardines] de magnífico y variado colorido. 49 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis? Según Tabari, el sustantivo fann (lit., “modo” o “forma”) es en este caso sinónimo de laun (“color” o “tonalidad”). Afnán es un plural doble, y denota por ello “muchas tonalidades”; y puesto que -como se señala en el Tach al-Aarús-uno de los significados aceptados de fann es el de “algo maravilloso”, afnán puede entenderse también como “muchas cosas maravillosas”

(٥٠) ِعَيْنَانِ ٌتَجْرِيَانِ ِفِيَّا

50 Que corren Dos fuentes En ambos
50 En ambos habrá dos manantiales fluyendo

(٥١) ٌتَكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا َعَالَاءٌ فِيَّا

51 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
51 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٥٢) ِرَوْجَانِ ِفَكِهَةٌ ِكُلٌّ ِمِنْ ِفِيَّا

52 Dos tipos fruta cada de En ambos
(52) En [cada uno de] esos dos habrá dos clases de cada fruta.

(٥٣) ٌتَكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا َعَالَاءٌ فِيَّا

53 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
53 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

مِنْ	بَطَانَهَا	فُرْشٍ	عَلَىٰ	مُتَكَبِّينَ
de	Cuyos forros	lechos	sobre	reclinados

(٥٤)	دَانٍ	الْجَنَّتَيْنِ	وَجْنَىٰ	إِسْتَبْرَقٍ
54	cerca	De los dos jardines	Y la fruta	brocado

(54) [En ese paraíso morarán los bienaventurados,] reclinados sobre alfombras forradas de fino brocado; y la fruta de ambos jardines estará al alcance de la mano.

(٥٥)	تُكَذِّبَانِ	رَبُّكُمَا	عَالَاءٍ	فِيَأَيِّ
55	Ambos Negaréis	De vuestro Señor	Las gracias	Entonces cual de
55	¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?			

يَطْلُمُهُنَّ	لَمْ	الْطَّرْفِ	قَصِرَاتُ	فِيهِنَّ
Las han tocado	no	(De) la mirada	Compañeras recatadas	En ellos

(٥٦)	جَانٌ	وَلَا	قَبْلَهُمْ	إِنْسٌ
56	genios	ni	Antes de ellos	humanos

(56) En esos [jardines] habrá jóvenes de mirada recatada, a las que ningún hombre o ser invisible ha tocado hasta entonces

(٥٧)	تُكَذِّبَانِ	رَبُّكُمَا	عَالَاءٍ	فِيَأَيِّ
57	Ambos Negaréis	De vuestro Señor	Las gracias	Entonces cual de
57	¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?			

(٥٨)	وَالْمَرْجَانُ	الْلِيَاقُوتُ	كَعَنْهُنَّ
58	Y (perlas pequeñas corales)	Los rubíes	Como si ellas fueran

(58) [hermosas] como rubíes y perlas.

(٥٩) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا إِلَّا إِلَّا حَسَنُ جَزَاءُ الْآءِ فِي أَيِّ

59 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
59 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٦٠) إِلَّا حَسَنُ الْآءِ حَزَاءُ الْآءِ إِلَّا حَسَنُ الْآءِ هَلْ

60 El bien excepto Del bien La recompensa Acaso es
(60) ¿ Acaso puede la recompensa del bien ser otra cosa que el bien?

(٦١) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا إِلَّا إِلَّا حَسَنُ جَزَاءُ الْآءِ فِي أَيِّ

61 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
61 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٦٢) جَنَّتَانِ وَمِنْ دُونِهِمَا

62 Hay (otros) dos jardines y aparte de los dos
(62) Y además de esos dos, habrá [otros] dos jardines (“otros dos jardines” junto a los dos” ya mencionados quiere transmitir la idea de infinitud asociada al concepto de paraíso: una panorámica sin fin de jardines tras jardines, ligeramente distintos entre sí, pero símbolos todos ellos de la suprema dicha)

(٦٣) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا إِلَّا إِلَّا حَسَنُ جَزَاءُ الْآءِ فِي أَيِّ

63 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
63 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٦٤) مُدْهَمَّتَانِ (٦٥) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا إِلَّا إِلَّا حَسَنُ فِي أَيِّ

65 Ambos De Entonces 64 (ambos de
Negaréis vuestro Las gracias cual de profundo
Señor verdor)

(64) dos [jardines] de un profundo verdor. (65) ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis? el adjetivo “verde” se emplea con frecuencia en el Qurán para indicar la vida continuamente renovada: p.e., los “vestidos verdes” que llevarán los moradores del paraíso (18:31 y 76:21), o las “verdes praderas” en las que estarán echados (cf. El versículo 76 de este sura).

(٦٦) نَضَّا خَتَانِ عَيْنَانِ فِي هِمَا

66 brotarán Dos fuentes En ellos dos
(66) En [cada uno de] esos dos [jardines] brotarán dos fuentes.

(٦٧) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا إِلَاءٌ فِيَّ

67 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
67 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٦٨) وَرْمَانٌ وَنَخْلٌ فَكِهٌ فِيهِمَا

68 Y granados Y palmeras de dátiles frutos En ellos dos
(68) En ambos habrá fruta [de todas clases], palmeras y granados.

(٦٩) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا إِلَاءٌ فِيَّ

69 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
69 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٧٠) حِسَانٌ خَيْرَاتٌ فِيهِنَّ

70 hermosas buenas En ellos
(70) En esos [jardines] tendrán compañeras buenas y hermosas -

(٧١) تُكَذِّبَانِ رَبُّكُمَا إِلَاءٌ فِيَّ

71 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
71 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٧٢) الْخِيَامُ فِي مَقْصُورَاتٍ حُورٌ

72 pabellones en modestas puras

(72) puras y modestas, en [espléndidos] pabellones

El sustantivo hur -traducido por mí como “compañeras puras” -es un plural de ahwar (masc.) y haura’ (fem.), que describen ambos a “una persona que se distingue por el hawar”, término cuyo sentido primario denota “intensa blancura del globo ocular y un iris negro brillante” (Qamús). En sentido más general, hawar significa simplemente “blancura” (Asás) o, como calificativo moral, “pureza” (cf. Tabari, Rasi e Ibn Kazir en sus explicaciones al término hawar yún en 3:52). Así pues, la expresión compuesta hur ain significa, aproximadamente, “seres puros [o, más concretamente, “compañeras puras”], de hermosísimos ojos” (significado este último de ain, plural de aaián). Rasi señala, en sus observaciones acerca de la expresión idéntica a esta en 52:20, que como los ojos reflejan el alma de una persona mejor que ninguna otra parte del cuerpo humano, ain puede entenderse como “grande de alma” o espiritual”. En cuanto al término hur en su connotación femenina, que es la más usual, muchos de los primeros comentaristas del Qurán -Al-Hasan al-Basri entre ellos- lo entendían sencillamente como “las mujeres rectas” (Tabari) - “[aun] esas mujeres vuestras desdentadas a las que Dios resucitará como seres nuevos” (Al-Hasan, citado por Rasi en sus comentarios a 44:54)

(٧٣) ٌكَذِبَانٍ ٌكَمَا ٌرَبُّكُمَا ٌالْآءِ ٌفِيَّاٰيٰ

73 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
73 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٧٤) ٌجَانٌ ٌوَلَا ٌقَبْلَهُمْ ٌإِنْسٌ ٌيَطْمَثُهُنَّ ٌلَمْ

74 genios ni Antes de humanos Han sido tocadas No

(74) [compañeras] a las que ningún hombre o ser invisible ha tocado hasta entonces.

(٧٥) ٌكَذِبَانٍ ٌكَمَا ٌرَبُّكُمَا ٌالْآءِ ٌفِيَّاٰيٰ

75 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
75 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٧٦) ٌمُتَكَبِّرُونَ ٌعَلَى ٌرَفِفٍ ٌخُضْرٌ ٌوَعَبْرَرٍ ٌحَسَانٌ

76 hermosas Y alfombras verdes praderas sobre reclinados

(76) [En ese paraíso morarán,] reclinados sobre verdes praderas y alfombras de exquisita belleza.

(٧٧) ٌكَذِبَانٍ ٌكَمَا ٌرَبُّكُمَا ٌالْآءِ ٌفِيَّاٰيٰ

77 Ambos Negaréis De vuestro Señor Las gracias Entonces cual de
77 ¿ Cuál de las gracias de vuestro Señor ambos negaréis?

(٧٨) ٌالْجَلَلٌ ٌوَالْأَكْرَامٌ ٌذِي ٌرَبِّكَ ٌأَسْمُ ٌتَبَرَّكَ

78 Y Honor Majestad Pleno de De Vuestro El nombre Bendito
Señor Señor

(78) ¡BENDITO sea el nombre de tu Sustentador, pleno de majestad y gloria!